

Mark Scheme Summer 2009

IGCSE

IGCSE French (4365)

Edexcel is one of the leading examining and awarding bodies in the UK and throughout the world. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers.

Through a network of UK and overseas offices, Edexcel's centres receive the support they need to help them deliver their education and training programmes to learners.

For further information please call our Customer Services on + 44 1204 770 696, or visit our website at www.edexcel.com.

If you have any subject specific questions about the content of this Mark Scheme that require the help of a subject specialist, you may find our **Ask The Expert** email service helpful.

Ask The Expert can be accessed online at the following link:

<http://www.edexcel.com/Aboutus/contact-us/>

Alternately, you can speak directly to a subject specialist at Edexcel on our dedicated MFL telephone line: **0844 576 0035**

Summer 2009

All the material in this publication is copyright
© Edexcel Ltd 2009

Contents

1.	Paper 01 Mark Scheme	01
2.	Paper 01 Transcript	05
3.	Paper 02 Mark Scheme	09

Paper 01 Mark Scheme

Question Number	Answer	Mark
1	A	(1)

Question Number	Answer	Mark
2	B	(1)

Question Number	Answer	Mark
3	B	(1)

Question Number	Answer	Mark
4	C	(1)

Question Number	Answer	Mark
5	C	(1)

Question Number	Answer	Mark
6(i)	G	(1)

Question Number	Answer	Mark
6(ii)	A	(1)

Question Number	Answer	Mark
6(iii)	F	(1)

Question Number	Answer	Mark
6(iv)	D	(1)

Question Number	Answer	Mark
6(v)	C	(1)

Question Number	Answer	Mark
7(a)	15h30	(1)

Question Number	Answer	Mark
7(b)	à pied, travail	(2)

Question Number	Answer	Mark
7(c)	difficile, cheval	(2)

Question Number	Answer	Mark
8(a)	(iii)	(1)

Question Number	Answer	Mark
8(b)	(ii)	(1)

Question Number	Answer	Mark
8(c)	(iii)	(1)

Question Number	Answer	Mark
9	B, D, G, I	(4)

Question Number	Looking for...	Accept	Reject	Mark
10(a)	1, one		other numbers	(1)
10(b) b and c are inter-changeable	près des magasins	prés pas loin des/du magasins à proximité des magasins près des commerces proximité magasins magasins sont tout près/à côté (<i>beaucoup</i> près = h.a.) magazins...	prêt magazines, magazines proximete... il y a magasins la maison est blanche c'est une petite maison chambre face à l'ouest ref to mon, ma, je, nous, notre	(1)
10(c)	jardin privé	jardin protégé maison protégée des regards jardin entouré avec des arbres	grand jardin beau jardin mon/notre	(1)
10(d)	difficultés pour dormir pendant l' <u>été</u>	(maison) trop chaude en <u>été</u> il/elle ne peut pas dormir en <u>été</u> la chaleur en <u>été</u>	c'est trop chaud, il fait trop chaud il ne peut pas dormir la chaleur	(1)

Paper 01 Transcript

M1 Section A

M1 La télévision

F1 Exemple: Papa, il préfère regarder les films.

M1 1. Ma soeur Apollina, elle adore les émissions sur la nature.

M1 2. Mon petit frère Bartémy aime regarder le sport.

M1 3. Ma grand-mère préfère les émissions sur la musique.

M1 4. Ma mère a une préférence pour les émissions comiques.

M1 5. Et moi Séranise, mon émission favorite est sur la cuisine.

M1 La météo

M1 Question 6

F1 Exemple : Mais, qu'est-ce qu'il pleut aujourd'hui à Tunis !

M1 i) Ça alors ! Il fait du vent à la montagne !

F2 ii) Bonjour à tous. Moi, je trouve qu'il fait très froid à Toronto en ce moment.

M2 iii) Nous, les skieurs, on n'aime pas ces périodes de brouillard.

F3 iv) Maman et moi, nous regardons la neige qui tombe.

M3 v) C'est fantastique ! Il est midi et le soleil brille au bord de la mer à Boulogne.

M1 L'école

M1 Question 7

M1 Exemple : Salut ! Je suis Simon Le Guerrec. J'habite près de Dinard, en Bretagne. Au collège, je suis intéressé par le grec mais ma matière préférée, c'est le dessin. Malheureusement, je ne suis pas très fort en anglais.

F1 7. a) Bonjour, je m'appelle Rodia. Ici à Port-Louis, les cours finissent à quinze heures trente. Hier, après avoir fait mes devoirs, j'ai aidé mes parents dans leur magasin de souvenirs qui se trouve en ville. C'est ouvert tous les jours, sauf le dimanche.

M2 7 b) Je suis Amadou. Ici au Sénégal, je vais à l'école à pied avec mon frère qui s'appelle Tanor. Je trouve que notre professeur est très sympathique, alors j'aime bien y aller. Par contre, il y a beaucoup de devoirs à faire !

F2 7 c) Je suis Manon. Chez nous, à Montpellier, on va au collège le samedi matin. Je trouve ça dur, mais il n'y a pas de cours le mercredi après-midi. Alors le mercredi, j'ai la possibilité d'aller faire de l'équitation près du lac.

M1 Section B

M1 Jouez d'un instrument de musique !

M1 Question 8

M1 Comme instrument, moi j'ai choisi de faire du piano. J'ai quatorze ans et ça fait six ans que je joue du piano. Nous habitons un appartement du quartier historique de Rouen, alors que la maison de mon prof est située assez loin du centre ville. Imagine ! Trois quarts d'heures de train pour y arriver ! C'est assez fatigant, tu sais. Mais la leçon de piano me plaît beaucoup. J'adore ce temps que je passe à travailler dur et ça m'aide à faire du progrès.

M1 Profil de Youssou Ndour

M1 Question 9

F1 Youssou N'dour est né le 1er octobre 1959 à Dakar au Sénégal. Dès son plus jeune âge, Youssou a décidé qu'il préférerait la musique à ses études. Il voulait vraiment poursuivre une carrière musicale.

Youssou a même inventé une nouvelle danse qui a été très populaire dans les clubs de la capitale sénégalaise. Il a joué de la musique traditionnelle, mais a utilisé les instruments de musique modernes. Pendant sa carrière, il a sorti plusieurs albums. Cet ambassadeur de la musique sénégalaise a chanté à Paris en 1984, pendant un festival culturel africain. Il a été bien reçu non seulement par ses compatriotes, mais par les Parisiens aussi. Cette soirée à l'Espace Ballard a duré trois heures.

Sur sa vie personnelle, j'ai l'impression qu'il ne boit jamais d'alcool et n'a pas été tenté par le tabac non plus.

M1 Là où j'habite

M1 Question 10 et 11

Exemple : M1 Notre maison se trouve dans une région assez montagneuse du Canada. Mes parents occupent la plus grande des trois chambres. Chaque matin, je suis frappé par la beauté naturelle de cette région alpine. Et puis, nous n'avons jamais besoin de respirer l'air plus pollué de certaines grandes villes canadiennes. Malgré ces avantages, je me sens un peu isolé car mes amis n'habitent pas par ici.

10. **F1** Notre petite maison à Yaoundé est toute blanche ! La chambre fait face à l'ouest. Ce qui me plaît chez nous, c'est la proximité des magasins. En plus, notre jardin est entouré d'arbres, ce qui nous protège des regards de tous les passants. Par contre, la grande chaleur de l'été camerounais m'empêche de m'endormir.

11. **M2** Moi, je vis tout seul en banlieue liégeoise. En plus de la mienne, j'ai une chambre d'invité à proposer à d'autres gens qui viennent rester chez moi. Heureusement, le dernier propriétaire a fait décorer toutes les pièces, alors je n'aurai pas besoin d'y penser. Puisque ma maison est plutôt éloignée du bruit infernal de la ville, je peux m'y détendre. Mais moi, j'ai passé mon enfance dans une maison traditionnelle qui avait beaucoup de caractère et ça me manque de temps en temps.

4365 01 Spec grid

Question title & brief outline of content	Topic area	Target grade	Question Type (eg A)
« La famille et la télévision. » TV Programmes	D	G = 3 F = 2	Multiple choice
« Le météo des vacances » ! Weather	A	F = 1 E = 4	Match descriptions to icons
“Les experiences de l'école” School routines	B	D = 4 C = 1	Completion of text
« Jouez d'un instrument de musique! » Music lessons	E	C = 3	Selecting 1 of 3 answers in target language
« Profil de Youssou N'dour » Description of Senegalese musician	E	B = 4	Table completion with ticks
“Là où j'habite”. Homes in various countries	C	A = 4 A* = 4	Grid completion in target language

Paper 02 Mark Scheme

Question Number	Answer	Mark
1(i)	F	(1)

Question Number	Answer	Mark
1(ii)	B	(1)

Question Number	Answer	Mark
1(iii)	D	(1)

Question Number	Answer	Mark
1(iv)	C	(1)

Question Number	Answer	Mark
1(v)	E	(1)

Question Number	Answer	Mark
2(i)	V	(1)

Question Number	Answer	Mark
2(ii)	V	(1)

Question Number	Answer	Mark
2(iii)	F	(1)

Question Number	Answer	Mark
2(iv)	F	(1)

Question Number	Answer	Mark
2(v)	F	(1)

Question Number	Answer	Mark
3	(b) Hugo (d) Adrien (e) Amélie (h) Loïc (i) Benjamin	(5)

Question Number	Indicative content	Mark
4	This question will be assessed according to the standard assessment criteria for writing given below. This can also be found on page 16 of the Specification.	(10)

Marks	Communication and Content
5	The task is completed. The information is fully relevant. The message is comprehensible and well organised. It may show some originality.
4	The task is mostly completed. The information is relevant. The message is comprehensible. There may be minor omissions or ambiguity.
3	The task is mostly completed but with some ambiguity. Some of the information may not be fully relevant. The message is generally comprehensible overall.
2	The task may be only partly completed. Some of the information may have been copied from the text without any attempt to adapt it. The message may be incomprehensible at times.
1	The task has not been completed. There is little meaningful communication. Most of the text may have been copied without any attempt to adapt it. The message is mostly incomprehensible.
0	No effective communication.

Marks	Knowledge and Application of Language
5	Appropriate vocabulary for the task. Simple and more complex structures are generally used accurately. There may be minor lapses which do not impede communication.
4	Vocabulary and structures generally appropriate to the task. Some variety but correct usage is not always maintained. Basic errors are evident but they rarely interfere with communication.
3	Vocabulary and structures are quite simple but adequate to the task. Some variety may be attempted, but inaccurate language sometimes impedes communication. Genders, spellings, verb forms are inconsistent.
2	Simple vocabulary and structures only just adequate to the task. Much inaccuracy which impedes communication. Very limited verb forms. Genders and spellings are weak.
1	Only isolated examples of accurate language. Frequent errors which prevent communication. No awareness of language structure.
0	No language worthy of credit.

Question Number	Answer	Mark
5(i)	D	(1)

Question Number	Answer	Mark
5(ii)	A	(1)

Question Number	Answer	Mark
5(iii)	C	(1)

Question Number	Answer	Mark
5(iv)	E	(1)

Question Number	Answer	Mark
5(v)	B	(1)

Question Number	Answer	Accept	Reject	Mark
6(i)	parce que AND imperfect required ma mère travaillait (dur (Grade A* x 2)	<p>puisque car (<i>accept</i>) la raison était que</p> <p>ma mère travaillait (dur), (je lui ai proposé...) (sa) mama(n) avait beaucoup de choses à faire Madame Mouret faisait autre chose / quelque chose d'autrefaisait beaucoup de choses sa mère était en train de faire Maman n'était pas libre/ disponible Sa mère n'avait pas beaucoup de temps libre</p>	<p>sa mère travailler</p> <p>present tense</p> <p>sa / ma mère était a / à travail n'était pas libérée / liberté</p>	(2)

Question Number	Answer	Accept	Reject	Mark
6(ii)	dans le verger	(Tom allé/aller) (dans) le verger il a travaillé / travaille (<i>Low Q mark</i>) dans le verger pour l'aider	je suis allé dans le verger (Il lui a proposé) <u>d'aller</u> travailler dans le verger	(1)

Question Number	Answer	Accept	Reject	Mark
6(iii)	il a grimpé dans un arbre	il a grimpé dans un arbre il est grimpé dans un arbre il a grimpé un arbre (<i>low Q</i>)	il a commencé à paniquer <i>t.c.</i> j'ai grimpé	(1)

Question Number	Answer	Accept	Reject	Mark
6(iv)	<u>il s'est</u> foulé la/sa <u>cheville</u>	NB past tense required <u>il s'est</u> foulé la/sa <u>cheville</u> <u>il s'est</u> fait mal à la <u>cheville</u> / à la jambe / au pied il se faisait mal....il c'est foulé... il a fait mal... (<i>low Q mark</i>) il se est foulé .. (<i>low Q</i>)/ Il c'est foulé allow (without ' <u>cheville</u> ') :il a paniqué, il a commencé à paniquer	il a paniqué je..... il a fait mal (t.c.), il était très mal (t.c) c'est foulé c'est foulé	(1)

Question Number	Answer	Accept	Reject	Mark
6(v)	elle était rentrée dans la maison	elle est rentrée dans la maison (<i>low Q mark</i>) elle était dans la maison / à la maison elle à rentre	absence of verbe eg : elle dans la maison <u>car il savait que</u> sa maman était rentrée	(1)

Question Number	Answer	Accept	Reject	Mark
6(vi)	le chien (fidèle) de <u>Tom</u>	(c'est) le chien (fidèle) <u>de Tom</u> / <u>du narrateur</u> un/ce chien de Thomas	Thomas(') chien, son chien chien de Thomas il a chien fidèle de Thomas	(1)

Question Number	Answer	Accept	Reject	Mark
6(vii)	(<u>on</u> (lui) a fait des signes	(parce que / car) <u>Tom</u> (lui) a fait des signes Tom faisait des signes / des signaux ... Tom <u>lui</u> a fait comprendre en faisant des signes (<i>copied</i>) Dani a compris les signes que Thomas faisait (<i>high Q mark</i>) Par les signes que Thomas faisait Par les signes que Thomas faisant (<i>low Q</i>)	(il a compris) en faisant des signes. <u>Dani</u> faisait des signes ... des <u>signes</u> il y a des signes Reject idea of Thomas <i>teaching</i> Dani something Pour les signes	(1)

Question Number	Answer	Accept	Reject	Mark
6(viii)	il est parti <u>immédiatement</u>	il est parti <u>immédiatement</u> (pour trouver sa maman) Il est allé <u>immédiatement</u> chercher de l'aide tout de suite / toute de suite sans hésiter il a compris (qu') il devait chercher de l'aide	il est rentré dans la maison (et) quand il est rentré tout seul (<i>vitiates answer</i>) il est parti immédiatement <u>de la maison</u> immédiatement <i>or other poor copying</i>	(1)

Question Number	Answer	Accept	Reject	Mark
6(ix)	trois/3 heures	trois/3 heures (<i>very low Q mark</i>) il y a passé trois heures (<i>very high Q mark</i>) Thomas a passé trois heures (<i>low Q mark</i>) il a passé trois heures (<i>medium Q mark</i>)	trois heures <u>plus tard</u> 3h j'ai passé ... anything with 'plus tard'	(1)

Marks	Knowledge and Application of Language
5	Appropriate vocabulary and structures generally used accurately. There may be occasional minor lapses which do not impede communication.
4	Appropriate vocabulary and structures often used accurately. There may also be a few basic errors which rarely interfere with communication.
3	Adequate vocabulary and structures. Quality of accuracy is inconsistent and sometimes impedes communication. Basic grammar generally mastered, but weaknesses evident in more difficult areas.
2	Limited vocabulary and structures. Frequent lapses. Some evidence of accurate language, which is mostly lifted straight from the original text. Main points are however communicated, despite inaccuracies.
1	Basic vocabulary and structures, frequently inappropriate. Little or no evidence of language awareness. Frequent basic errors and inaccuracies impede communication. Nearly all material directly lifted from the original text.
0	No language worthy of credit.

Question Number	Indicative content	Mark
7	Question 7 is marked out of 15 using the three grids in the following pages.	(15)

Marks	Communication and Content
5	Very detailed and fully relevant response to the stimulus. Clearly able to narrate, describe, express opinions and expand, as appropriate to the task. Excellent communication; no ambiguity. Excellent linking of the piece into a whole. Coherent and pleasant to read.
4	Detailed response to the stimulus, although there may be minor omissions. Evidence of description, opinion and expansion, as appropriate to the task. Meaning generally clear. Some lapses. Reasonable attempt to link the piece into a whole. Generally coherent. May be rather pedestrian or alternatively somewhat over-ambitious.
3	Suitable relevant information conveyed, although there may be some omissions and/or irrelevance. Evidence of ability to go beyond a minimal response, beginning to expand ideas and express opinions. Some ambiguity, especially if more ambitious language is attempted. Comprehensible overall. Some attempt at linking piece into a whole. Ambiguous in places.
2	Key information given; possibly major omissions and/or irrelevance, repetition. Level of response minimal with limited evidence of description or opinions. Some ambiguity. Just about comprehensible overall. Sentences written in isolation. Not easy to read.
1	Little relevant information conveyed. Level of response very limited. Much ambiguity and/or incoherence. Except for isolated items, would not be comprehensible to a native speaker.
0	No relevant communication.

Marks	Knowledge and Application of Language
5	Vocabulary and structures comfortably equal to the task. No repetition. Confident use of a variety of complex structures. Range of tenses appropriately used. Clear ability to manipulate language to suit purpose.
4	Evidence of a range of vocabulary and structures appropriate to the task. Some attempt to vary sentences by using more ambitious structures, although unlikely to be wholly successful. Tenses generally appropriately used. Some ability to manipulate language to suit purpose, albeit with mistakes.
3	Vocabulary and structures adequate to the task. Style basic, correct syntax when using simple, short sentences. Some longer sentences where syntax is not always correct. Evidence of correct formation of tenses, with some lapses. Some attempts to manipulate language, despite use of pre-learned language and/or set phrases at times; this may be only partially successful.
2	Limited vocabulary and structures, only just adequate to the task. Language basic and sometimes inappropriate. Sentences simple and usually short. There may be some simple subordination. Some evidence of correct formation and use of verbs/tenses, but frequent lapses. Pre-learned, set phrases predominate. Some attempts at enhancement of facts, but this is likely to be only partially successful.
1	Very limited language, which greatly restricts communication. Language very basic and frequently inappropriate. Little understanding of language structures and/or formation and use of tenses. Occasional almost correct phrase or short sentence, but this will be pre-learned.
0	No language worthy of credit.

Marks	Accuracy
5	High level of accuracy. Not faultless, but only occasional minor errors. Secure when using more complex language, though not necessarily faultless.
4	Generally accurate in straightforward language. Accuracy can be more variable when more complex structures are attempted.
3	Fairly accurate in simple language. Errors do not prevent communication. About half of what is written should be free of major errors; inaccuracy increases when more complex structures are attempted.
2	Frequent basic errors, but main points communicated. Some correct phrases, but frequent misspellings, inaccurate genders, incorrect verb endings.
1	Frequent basic errors and inaccuracies prevent communication. Isolated examples of correct language. Very little or no evidence of correct verb formation.
0	No language worthy of credit.

4365 02 Spec grid

Question title	Topic area	Target grade	Question Type (eg A)
Les Musées en France	A	3 x G 2 x F	Match icon to text
La salle de Classe	B	1 x F 4 x E	True or False (Picture)
Le Fast-food pour / contre	C	4 x D 1 x C	Tick 5 against fast food
Visite à un restaurant fast food	C	1 x C	Essay
Les Actualités	D	3 x C 2 x B	Match headline to item
Mon chien Dani Dog helps boy after accident	E	2 x B 4 x A 4 x A*	Open ended questions
7 a) Journal intime b) Sauver la planète c) Ville ou campagne	C D A		Essay Essay Essay

Further copies of this publication are available from
Edexcel UK Regional Offices at www.edexcel.org.uk/sfc/feschools/regional/
or International Regional Offices at www.edexcel-international.org/sfc/academic/regional/

For more information on Edexcel qualifications, please visit www.edexcel-international.org/quals
Alternatively, you can contact Customer Services at www.edexcel.org.uk/ask or on + 44 1204 770 696

Edexcel Limited. Registered in England and Wales no.4496750
Registered Office: One90 High Holborn, London, WC1V 7BH